

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 168

Artikel: Prière au loup
Autor: Surdez, Jules
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045202>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PRIÈRE AU LOUP

*Tirée de « Animaux et contes fantastiques du Jura » de Jules Surdez
Cette prière a été recueillie oralement dans les années 1930 en patois
de la Montagne des Bois.*

*Loups, louves, louvèts à nom du
graind Due vétiaint, ne dévouerètes
pon note vélattasserat que nòs é fait
lai Pommatte (qu'avait mainquè le vé,
è y ai doux ans) et peus qu'ât roudge
et biainc cman lue, d'aivô enne
biaintche taitche à mitan di cevré.
C'ât in bèrbâton di troue d'octobre.
Aiyis pidie de lu et de nos ! Vòs n'ôtes
pon sai mère ue miouetenne an l'étâle
és roudges-bêtes ?*

*At-ce qu'on ne dirait pon droit
qu'elle moeune ? Se vòs le retrouvès
que raindge dains in càre o bin
qu'ât échaire dains enne djou, ne
yi faites pon de mâ. E sâte cman in
tchevri, è nòs loitche cman in tchîn,
è nòs cheût cman in djune tchait. E
beilleraït in bon bue de tchairrue,
le bue de lai roue. Loups, louves,
louvèts, à nom di graind Due vétiaint,
laissietes vivre note vélat pommé,
étrainyètes putôt un de nos tchevris
o de nos aignés, et peus ât-ce que
vòs n'ais pon bé dè dains les bòs ?
At-ce que les bêtes savaidges ne y
fouesenant pon ? Lievres, téssons,
hèneussons, môtelles, petos, fouïns,
maîtres, goupis, tchevreaux, ciês,
pouessaiyés... Laissietes en paix note
petét pommé o bin vouedje és pâx, és
fâsses, és traïppes, ai lai louvèche !
Se ce n'ât vos que le graind Due
vétiaint nòs ôyêsse !*

Loups, louves, louveteaux, au nom
du grand Dieu vivant, ne dévorez
pas notre veau-tétant que nous a
donné la vache pommelée (qui avait
« manqué le veau » il y a deux ans)
et qui est rouge et blanc comme elle,
avec une tache blanche au milieu du
front. C'est un veau d'automne du 3
octobre. Ayez pitié de lui et de nous !
Vous n'oyez pas sa mère qui l'appelle
doucement dans l'étable aux rouges
bêtes ?

Ne dirait-on pas vraiment qu'elle
sanglote ? Si vous le retrouvez qui
rumine quelque part, ou qui est égaré
dans une forêt, ne lui faites pas de
mal. Il cabriole comme un chevreau,
il nous lèche comme un chien, il nous
suit comme un jeune chat. Il donnerait
un bon bœuf de labour, celui du sillon.
Loups, louves, louveteaux, au nom
du grand Dieu vivant, laissez vivre
notre petit veau pommelé; étranglez
plutôt un de nos chevreaux ou de
nos agneaux, et puis n'avez-vous
pas beau choix dans les bois ? Est-ce
que les bêtes sauvages n'y foisonnent
pas ? Lièvres, blaireaux, hérissons,
belettes, putois, fouines, martres.
renards, chevreuils, cerfs, sangliers...
Laissez en paix notre petit veau
pommelé sinon gare aux épieux, aux
fosses, aux trappes, aux grosses balles
de fonte ! Si ce n'est vous, que le
grand Dieu vivant nous oie !